

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Simona Kopnická
Název bakalářské práce: Fremdwörter in der österreichischen Presse

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Alena Lejsková, Ph.D.
Oponent bakalářské práce: Mgr. Jana Kusová, Ph.D.

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
2. Přiměřená
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
3. Průměrná práce s literaturou
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
2. Obsahuje drobné formální chyby
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
2. Vysoká
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponenta bakalářské práce:

Simona Kopnická se ve své práci soustředila na obtížné téma. Slova cizího původu jsou velmi specifická a tvoří poměrně uzavřenou a zároveň nestabilní skupinu na okraji lexikálního a gramatického systému současné němčiny. Především z důvodu výše uvedené nestability je téma této bakalářské práce aktuální a přínosné, ačkoli je oblast cizích slov v němčině opakovaně předmětem lingvistického výzkumu. Autorka pro svůj výzkum zvolila odborný jazyk z oblasti moderních technologií, což považuji – vzhledem k internacionálnímu charakteru této oblasti – za produktivní.

Simona Kopnická ve své práci použila kvalitní slovníky (např. z nakladatelství Duden a další), současně však pracuje s údaji z otevřené encyklopedie Wikipedia. Jedná se sice o často kvalitní zdroj informací, současně jde ale o otevřený zdroj a informace nejsou zcela důsledně ověřitelné. Při jazykovědném výzkumu lze zdroje typu Wikipedie využívat – zpravidla ale jako zdroj metalingvistických informací (např. různé diskuze o přípustnosti určitých gramatických tvarů či konstrukcí, správném rodu atd.). Jako zdroj objektivních informací ji ale v odborné práci nelze bez výhrad přijmout. K tématu existuje velmi kvalitní nová odborná literatura, jejíž citace by teoretickou část autorčiny práce obohatila.

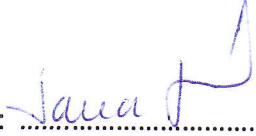
Dále bych uvítala shrnující prezentaci excerpovaných slov (ne podle jednotlivých textů), jelikož by data byla přehlednější a lépe strukturovaná.

Za klad práce považuji praktickou část, kde Simona Kopnická analyzuje excerpovaná slova cizího původu. I přes určité nedůslednosti v analýze autorka prokázala samostatnost, schopnost analýzy a formulace vlastních závěrů. K výše zmíněné nejednotnosti: Autorka např. různě důsledně hledá původ slova v latině: *Interview* je do němčiny přejato z angličtiny, která sama je ovšem převzala z francouzštiny; předpona *inter-* je ale původně latinského původu (*Duden. Herkunftswörterbuch*, Bd. 7, 2007, S. 366-367). Na výše uvedeném příkladu lze ukázat obtížnost zpracovávaného tématu – základní otázkou je, jak hluboko do minulosti je záhodno při analýze zamířit, či zda je možné postupovat vždy zcela jednotně.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

Otázky k obhajobě:

1. Představte nejnovější odbornou literaturu ke zpracovávanému tématu – např. Eisenberg (2011).
2. Analýza jednotlivých excerpovaných slov je na některých místech nejednotná. Např. při analýze textu 18 (na str. 39) je slovo *risikoreich* / *Risiko* zařazeno jako slovo italského původu. Současně je slovo *Risiko* uvedeno na str. 46 mezi slovy s nejasným původem. Vysvětlíte prosím při obhajobě tuto disproporci.

Podpis vedoucího/opponenta bakalářské práce: 

Datum: 24. 5. 2013